

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
4306-2

NORME
INTERNATIONALE

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1994-11-01

Cranes — Vocabulary —

Part 2:
Mobile cranes

iTeh STANDARD PREVIEW
Appareils de levage à charge suspendue —
(Cranes.vocabularies.iteh.ai)

Partie 2:
Grues mobiles

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b21fa073-b76a-4521-2e96a41346b3/iso-4306-2:1994>

Подъемные устройства — Словарь —

Част 2:
Самоходные краны



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 4306-2:1994(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4306-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 96, *Cranes*, Subcommittee SC 7, *Mobile cranes*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4306-2:1985), to which definitions 2.3.4 and 2.5.2 have been added and definition 2.3.2 modified.

ISO 4306 will consist of the following parts, under the general title *Cranes — Vocabulary*:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Mobile cranes*
- *Part 3: Tower cranes*
- *Part 4: Jib cranes*
- *Part 5: Overhead travelling cranes and portal bridge cranes*

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4306-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 96, *Appareils de levage à charge suspendue*, sous-comité SC 6, *Grues mobiles*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b21fa073-b76a-4521-912c-1414444530-2377>

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4306-2:1985), à laquelle les définitions 2.3.4 et 2.5.2 ont été ajoutées, et dont la définition 2.3.2 a été modifiée.

L'ISO 4306 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Appareils de levage à charge suspendue — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Généralités*
- *Partie 2: Grues mobiles*
- *Partie 3: Grues à tour*
- *Partie 4: Grues à flèche*
- *Partie 5: Ponts roulants et ponts portiques*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 4306-2 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 96, *Краны*, подкомитет ПК 6, *Самоходные краны*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание ИСО 4306-2:1985), к которому были добавлены определения 2.3.4 и 2.5.2, а определение 2.3.2 было изменено.

ИСО 4306 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Подъемные устройства — Словарь*:

- *Часть 1: Общие термины*
- *Часть 2: Самоходные краны*
- *Часть 3: Башенные краны*
- *Часть 4: Стреловые краны*
- *Часть 5: Мостовые и козловые краны*

Cranes — Vocabulary —

Part 2: Mobile cranes

1 Scope

ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes.

This part of ISO 4306 defines the terms relating to the basic types of self-powered mobile cranes. Excavators and other construction machines as described in ISO 6165 are excluded.

2 Terms and definitions

2.1 General

2.1.1 **mobile crane**

jib crane, which may be fitted with a mast (tower attachment) capable of travelling, laden or unladen, without the need for fixed runways and which relies on gravity for stability

Appareils de levage à charge suspendue — Vocabulaire —

Partie 2: Grues mobiles

1 Domaine d'application

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des appareils de levage à charge suspendue.

La présente partie de l'ISO 4306 définit les termes relatifs aux types de base de grues mobiles mues mécaniquement. Sont exclus les pelles et autres engins de construction tels que décrit dans l'ISO 6165.

2 Termes et définitions

2.1 Généralités

2.1.1 **grue mobile**

grue à flèche qui peut être pourvue d'un mât (équipement tour), capable de se déplacer, chargée ou non chargée, sans avoir besoin de chemin fixe et qui demeure stable sous l'influence de la gravité

Подъемные устройства — Словарь —

Часть 2: Самоходные краны

1 Область применения

ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области подъемных устройств.

В данной части ИСО 4306 даются определения терминов, относящихся к основным видам самоходных передвижных кранов. Сюда не входят экскаваторы и другие строительные машины, описываемые в ИСО 6165.

2 Термины и определения

2.1 Общие положения

2.1.1 **самоходный кран**

стреловой кран, который может быть оборудован мачтой (башенным устройством), способный передвигаться с грузом или без груза, не требуя специальных путей, и устойчивость которого обеспечивается за счет силы тяжести

2.2 Mounting

2.2.1

crawler-mounted

mobile crane equipped with crawler tracks for travel
See figures 1, 2 and 7.

2.2 Montage de base

2.2.1

montée sur chenilles

grue mobile équipée de chenilles pour le déplacement
Voir figures 1, 2 et 7.

2.2 Шасси

2.2.1

на гусеничном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения гусеницами
См. рис. 1, 2 и 7.

2.2.2

wheel-mounted

mobile crane equipped with wheels for travel
See figures 3, 4 and 5.

2.2.2

montée sur roues

grue mobile équipée de roues pour le déplacement
Voir figures 3, 4 et 5.

2.2.2

на пневмоколесном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения пневмоколесами
См. рис. 3, 4 и 5.

2.2.3

specially mounted

mobile crane equipped with means, other than wheels or crawler tracks, for travel

2.2.3

montée spécialement

grue mobile équipée de moyens de déplacement autres que des roues ou des chenilles

2.2.3

на специальном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения другими средствами помимо пневмоколес или гусениц

2.3 Structures

2.3.1

slewing upper structure

mobile crane, in which the complete upper structure with attachment rotates on its mounting

See figures 1 to 4.

2.3 Structures

2.3.1

structure supérieure pivotante

grue mobile dont la structure supérieure complète, avec ses équipements, tourne sur son support

Voir figures 1 à 4.

2.3 Конструкции

2.3.1

поворотная верхняя конструкция

самоходный кран, у которого вся верхняя конструкция вместе с башенно-стреловым оборудованием вращается на шасси
См. рис. 1—4.

2.3.2

slewing jib

mobile crane, without an upper structure, in which the jib rotates relative to its undercarriage (base mounting)

2.3.2

flèche pivotante

grue mobile sans structure supérieure, dont la flèche tourne par rapport à son châssis (montage de base)

2.3.2

поворотная стрела

самоходный кран без верхней конструкции, у которого стрела вращается относительно его нижней конструкции (шасси)

2.3.3

articulated

mobile crane in which the machine, consisting of two pivoting parts, is pivoted for horizontal rotation of the jib and steering of the machine

See figure 5.

2.3.3

grue articulée

grue mobile dans laquelle l'appareil, consistant en deux parties pivotantes, est articulé pour la rotation horizontale de la flèche et la direction de l'appareil

Voir figure 5.

2.3.3

шарнирно-сочлененный кран

самоходный кран, у которого машина, состоящая из двух врачающихся частей, установлена на шарнире для обеспечения вращения стрелы в горизонтальном направлении и управления машиной при движении
См. рис. 5.

2.3.4**non-slewing jib**

mobile crane, with or without a fixed upper structure, in which the jib does not rotate relative to its undercarriage (base mounting)

See figure 6.

2.3.4**flèche non pivotante**

grue mobile, avec ou sans structure supérieure fixe, sur laquelle la flèche ne tourne pas par rapport à son châssis (montage de base)

Voir figure 6.

2.3.4**невращающаяся стрела**

самоходный кран с неподвижной верхней конструкцией или без нее, у которого стрела не вращается по отношению к нижней конструкции (шасси)

См. рис. 6.

2.4 Jib (attachment) types**2.4.1****fixed length**

jib of fixed operating length, the length of which may be varied by the addition or removal of inserts, but which cannot be varied during the operating cycle

2.4 Types de flèches (équipement)**2.4.1****flèche de longueur fixe**

flèche de longueur de fonctionnement fixe, dont la longueur peut varier par addition ou suppression d'éléments mais qui ne peut pas varier pendant un cycle de travail

2.4 Виды стрел (башенно-стрелового оборудования)**2.4.1**

стрела фиксированной длины
стрела фиксированной рабочей длины, которую можно менять путем добавления или снятия промежуточных секций, но которая не может быть изменена в период выполнения рабочего цикла

2.4.1.1**lattice**

fixed length jib of trussed construction

See figures 1 and 3.

2.4.1.1**flèche à treillis**

flèche de longueur fixe à treillis

Voir figures 1 et 3.

2.4.1.1**решетчатая стрела**

стрела фиксированной длины, имеющая ферменную конструкцию

См. рис. 1 и 3.

2.4.2**telescoping**

jib consisting of a base section from which one or more jib sections are telescoped for additional length

See figures 2, 4 and 5.

ISO 4306-2:1994**2.4.2****flèche télescopique**

flèche constituée d'une section de base à partir de laquelle une ou plusieurs sections de flèche sont emboîtées pour en augmenter la longueur

Voir figures 2, 4 et 5.

2.4.2**телескопическая стрела**

стрела, состоящая из опорной секции, из которой для увеличения длины выдвигаются телескопически одна или более секции

См. рис. 2, 4 и 5.

2.4.3**mast-mounted**

assembly comprising a jib mounted at or near the top of a vertical or almost vertical mast member

See figure 7.

2.4.3**flèche montée sur mât**

montage comprenant une flèche disposée au sommet, ou près du sommet, d'un mât vertical ou presque vertical

Voir figure 7.

2.4.3

стрела установленная на мачте
устройство, состоящее из стрелы, установленной на вершине, либо близко от вершины, вертикальной или почти вертикальной мачты

См. рис. 7.

2.4.4 fly jib extension attached at or near the jib point to provide additional jib length and an auxiliary hoisting means See figure 7.	2.4.4 fléchette extension fixée à l'extrémité de la flèche, ou près de l'extrémité de la flèche, pour fournir une longueur supplémentaire de flèche et un moyen de levage auxiliaire Voir figure 7.	2.4.4 гусек дополнительная секция, которая крепится на оголовке или около оголовка стрелы для обеспечения ее удлинения и дополнительных грузоподъемных средств См. рис. 7.
---	--	---

2.4.5 articulated jib jib consisting of hinged members that pivot in a vertical plane	2.4.5 flèche articulée flèche, constituée de parties articulées, qui pivote dans un plan vertical	2.4.5 шарнирно-сочлененная стрела стрела, состоящая из шарнирных элементов, способных поворачиваться в вертикальной плоскости
---	---	---

2.5 Special configurations	2.5 Configurations spéciales	2.5 Особые конфигурации
2.5.1 special configuration various attachments added to the basic mobile crane to increase lifting capability or function See examples of crawler- or wheel-mounted cranes in figure 8.	2.5.1 configuration spéciale équipements divers qui, ajoutés à la grue mobile de base, augmentent les fonctions et les possibilités de levage Voir exemples de grues montées sur chenilles ou sur roues à la figure 8.	2.5.1 особая конфигурация различные виды стрелового оборудования, устанавливаемые дополнительно на самоходном кране основной конфигурации для повышения его грузоподъемности или расширения его возможностей подъема См. примеры кранов на гусеничном или пневмоколесном шасси на рис. 8.
2.5.2 loader crane hydraulically powered crane which is normally fitted to a commercial vehicle and is designed for loading and unloading the vehicle	2.5.2 grue de chargement grue actionnée hydrauliquement, adaptée normalement sur un véhicule utilitaire et conçue pour charger et décharger le véhicule	2.5.2 загрузочный кран кран с гидравлическим приводом, обычно монтированный на грузовом транспортном средстве и предназначенный для загрузки и разгрузки транспортного средства

ISO 4306-2:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b21fa53e52912e96a41346b3/iso-4306-2-1994>

NOTES

1 "commercial vehicle: A motor vehicle which, on account of its design and appointments, is used mainly for conveying goods.
It may also tow a trailer"

[ISO 3833:1977, definition 3.1.3]

2 A crane, as defined in 2.5.2, installed on another type of vehicle or on a static base is still considered as a loader crane.

An example of one type of commercial vehicle equipped with a loader crane is shown in figure 9.

NOTES

1 «véhicule utilitaire: Automobile qui, de par sa construction et son aménagement, est destinée principalement au transport de choses.
Elle peut aussi tracter une remorque.»

[ISO 3833:1977, définition 3.1.3]

2 Une grue, telle que définie en 2.5.2, installée sur un type de véhicule différent ou solidaire d'une embase statique est encore considérée comme grue de chargement.
Un exemple d'un modèle de véhicule utilitaire équipé d'une grue de chargement est représenté à la figure 9.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 „грузовое транспортное средство: Автомобиль, конструкция и оборудование которого предназначены главным образом для транспорта товаров.
Он может также иметь прицеп.“

[ISO 3833: 1977, определение 3.1.3]

2 Кран, согласно определению 2.5.2, монтированный на транспортном средстве другого типа или на неподвижном основании, считается загрузочным краном.

На рис. 9 дается примерная схема грузового транспортного средства, оборудованного загрузочным краном.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 4306-2:1994](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b21fa073-b76a-4521-92e96a41346b3/iso-4306-2-1994>

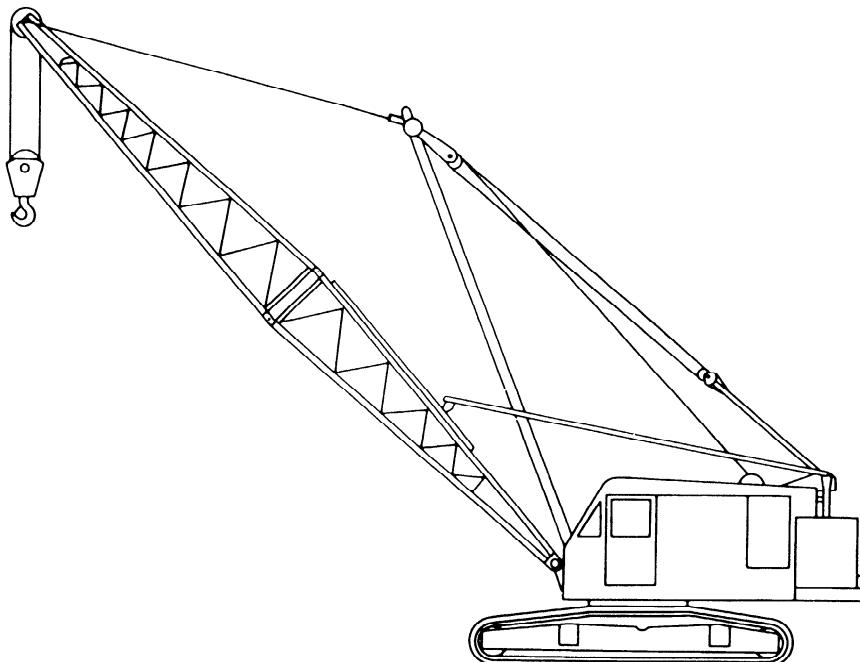


Figure 1 — Crawler-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 1 — Flèche à treillis montée sur chenilles, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 1 — Решетчатая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией

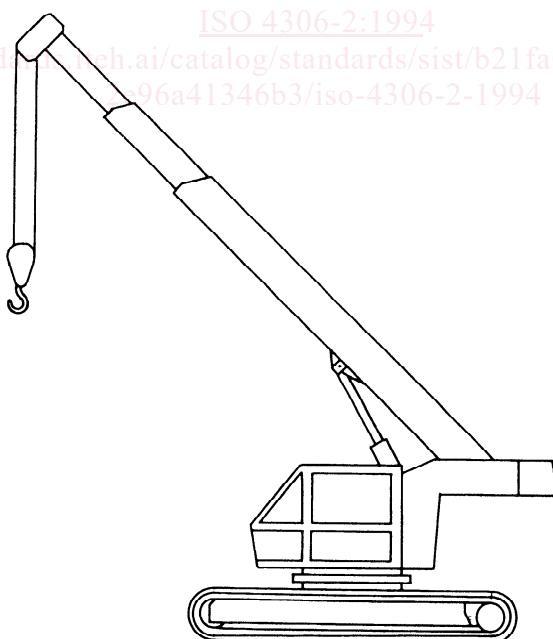


Figure 2 — Crawler-mounted telescoping jib with slewing upper structure

Figure 2 — Flèche télescopique montée sur chenille, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 2 — Телескопическая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией

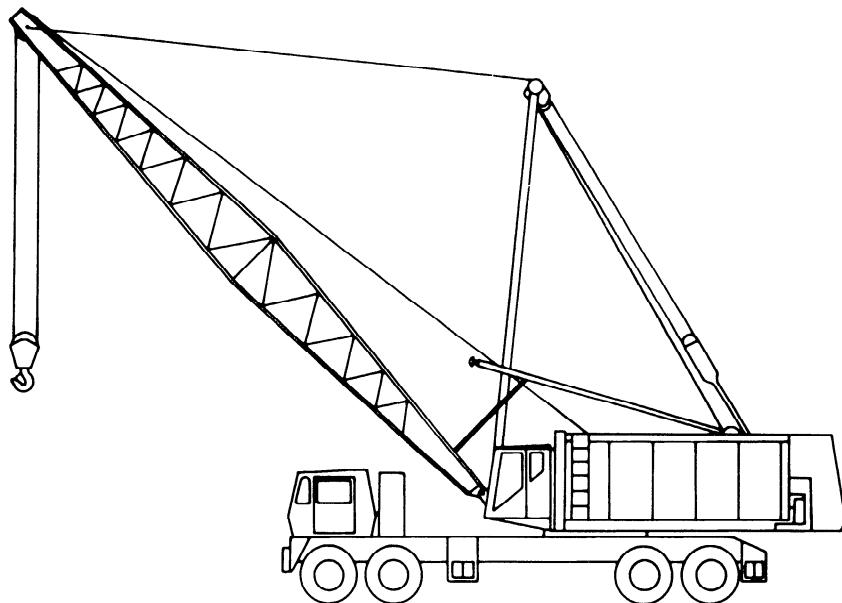


Figure 3 — Wheel-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 3 — Flèche à treillis montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 3 — Решетчатая стрела на пневмоколесном шасси, с поворотной верхней конструкцией

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

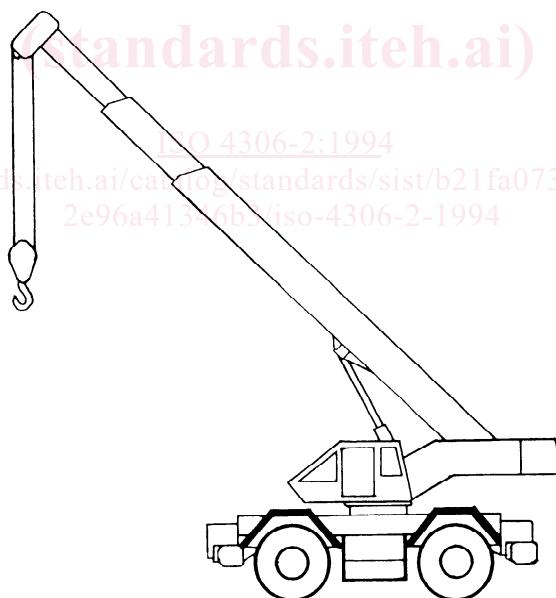


Figure 4 — Wheel-mounted telescoping jib with slewing upper structure

Figure 4 — Flèche télescopique montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 4 — Телескопическая стрела на пневмоколесном шасси, с поворотной верхней конструкцией